

TRAMA

UNIOESTE
UNIVERSIDADE ESTADUAL DO OESTE DO PARANÁ

Reitor

Alcibiades Luiz Orlando

Vice-Reitora

Onildes Maria Taschetto

Pró-Reitor de Pesquisa e Pós-Graduação

Benedito Martins Gomes

Pró-Reitor de Graduação

Marco Antonio Costa

Pró-Reitor de Extensão

Bartolomeu Tavares

Pró-Reitor de Administração e Planejamento

Dennis Dall'Asta

Diretor Geral do Campus de Marechal Cândido Rondon

Davi Félix Schreiner

Diretor do Centro de Ciências Humanas, Educação e Letras

Ciro Damke

Coordenadora do Colegiado do Curso de Letras

Izabel Cristina Souza Gimenez

Editores Científicos e Organizadores da Revista TRAMA

Antonio Donizeti da Cruz e Márcia Sipavicius Seide

Dados Internacionais de Catalogação-na-Publicação – (CIP)
(Biblioteca da Unioeste – Campus de Marechal Cândido Rondon – PR, Brasil)

T771t Trama/ Colegiado do Curso de Letras; Centro de Ciências Humanas, Educação e Letras da Unioeste, Campus de Marechal Cândido Rondon. – v. 1, n. 1 (2005). Cascavel: Edunioeste, 2005.

Semestral

v. 1, n. 1 – 1º semestre de 2005

ISSN: 1807-5711 (versão impressa) — 1981-4674 (versão eletrônica)

1. Lingüística – Periódicos. 1. Literatura – Periódicos. I. Universidade Estadual do Oeste do Paraná – Campus de Marechal Cândido Rondon.

CDD 21.ed. 405

809.005

CIP-NBR 12899

Ficha Catalográfica elaborada por Márcia Elisa Sbaraini Leitzke CRB-9/539

Capa: Arte gráfica sobre a pintura “*Komposition n° 6*”, 1914, de **Piet Mondrian**

UNIVERSIDADE ESTADUAL DO OESTE DO PARANÁ
CAMPUS DE MARECHAL CÂNDIDO RONDON
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS,
EDUCAÇÃO E LETRAS

TRAMA

UMA PUBLICAÇÃO DO CURSO DE LETRAS

Agradecimentos:

À Direção Geral do Campus de Marechal Cândido Rondon
e ao Prof. Dr. Davi Félix Schreiner pelo apoio à publicação

Revista Trama – Volume 2 – Número 4 – 2º Semestre de 2006

TRAMA – REVISTA DO CURSO DE LETRAS

PERIODICIDADE

Semestral

COMISSÃO EDITORIAL

Editores Científicos e Organizadores

Antonio Donizeti da Cruz e Márcia Sipavicius Seide

CONSELHO EDITORIAL

Alexandre Sebastião Ferrari Soares
Antonio Donizeti da Cruz
Ciro Damke
Clarice Lottermann
Clarice Nadir von Borstel
Denise Scolari Vieira
Elise Schmitt
Izabel Cristina Souza Gimenez
João Carlos Cattelan
Márcia Sipavicius Seide

Maria Beatriz Zanchet
Martinha Afonso Padoim
Rejane Klein
Rita Felix Fortes
Rita Maria Decarli Bottega
Rita Melânia Webler Brand
Roselene de Fátima Coito
Stéfano Paschoal
Suely Ana Ribeiro

CONSELHO CONSULTIVO

Ana Maria Lisboa de Mello – UFRGS
Antônio Donizeti Pires – UNESP/Araraquara
Anamaria Filizola – UFPR
Claudete Moreno Ghiraldelo - ITA
Durvali Emilio Fregonezi – UNIPAR
Emília D. de Calvo – Université Laval/Canadá
Henrique Manuel Ávila – UEL
Hilda Orquídea Hartmann Lontra – UnB
Iara Bemquerer Costa – UFPR
José Borges Neto – UFPR
Kathrin Rosenfield – UFRGS

Liane Bonato – FURG
Maria do Rosário F. V. Gregolin – UNESP/
Araraquara
Marta Morais da Costa – PUCPR
Miguel Fecchio – UNIPAR
Miguel Sanches Neto – UEPG
Paulo Cezar Konzen – UNIOESTE
Renata C. Marchezan – UNESP/
Araraquara
Solange Fiuza Cardoso Yokozawa – UFGO

CONSELHO DE PARECERISTAS

Alexandre Sebastião Ferrari Soares
Antonio Donizeti da Cruz
Ciro Damke
Clarice Lottermann
Clarice Nadir von Borstel
Denise Scolari Vieira
Elise Schmitt
João Carlos Cattelan
Izabel Cristina Souza Gimenez

Márcia Sipavicius Seide
Maria Beatriz Zanchet
Rita Felix Fortes
Rita Maria Decarli Bottega
Rita Melânia Webler Brand
Roselene de Fátima Coito
Stéfano Paschoal
Suely Ana Ribeiro

DIAGRAMAÇÃO

Antonio da Silva Junior

EXPEDIENTE

Universidade Estadual do Oeste do Paraná
Campus de Marechal Cândido Rondon
Rua Pernambuco, 1777 - Bairro: Centro

Cep: 85960-000 -Marechal Cândido Rondon – PR

Fone: (45) 3284-7878 — Fax: (45) 3284-7879 — Ramal-304

Endereço eletrônico: revistatrama@unioeste.br

Pede-se permuta.

SUMÁRIO

APRESENTAÇÃO	07
--------------------	----

ARTIGOS E ENSAIOS

INTERTEXTUALIDADE E AFIRMAÇÃO POÉTICA EM JOSÉ PAULO PAES	11
<i>Alberto Lopes de Melo</i>	

A TRADUÇÃO LITERÁRIA DE DEUS: SAN JUAN DE LA CRUZ E MURILO MENDES	21
<i>Alexandra Vieira de Almeida</i>	

A ORIGEM/PROCEDÊNCIA DAS MÚSICAS POPULARES ALEMÃS ..	35
<i>Ciro Damke</i>	

AS REPRESENTAÇÕES DA MODERNIDADE NA POESIA DE MURILO MENDES	47
<i>Denise Scolari Vieira</i>	

ÉTICA E EDUCAÇÃO SÓCIO-POLÍTICA NO TEATRO DOCUMENTAL	71
<i>Edina Boniatti</i>	
<i>Eliane Brenneisen</i>	

TRAGICIDADE E LIRISMO EM <i>A BAGACEIRA</i>	83
<i>Éris Antônio Oliveira</i>	

O UNI(VERSO) LITERÁRIO: LITERATURA COMO SISTEMA	97
<i>Geruza Zelnyz de Almeida</i>	

FICÇÃO CIENTÍFICA COMO FUGA À CENSURA ESTATUÍDA	109
<i>João Carlos Cattelan</i>	
<i>Luciane Tomé Schroder</i>	

O ENSINO DA “NORMA PADRÃO” X VARIAÇÃO LINGÜÍSTICA SOB A PERSPECTIVA DA SOCIOLINGÜÍSTICA INTERACIONAL ...	129
<i>Marcia Karlowski da Silva</i>	

TRADIÇÃO E VANGUARDA NA ESCRITURA DE JÚLIA LOPES DE ALMEIDA	143
<i>Maria Beatriz Zanchet</i>	

A IDENTIDADE DA TERMINOLOGIA E O PERFIL DO TERMINÓLOGO	155
<i>Maria da Graça Krieger</i>	

O DISCURSO DA EMOÇÃO: ENTRE O PÚBLICO E O PRIVADO	165
<i>Maria das Graças Salgado</i>	
OS PÁSSAROS NA POESIA DE LARA: O MELANCÓLICO EXERCÍCIO DO SUBLIME	179
<i>Nea Maria Setúbal de Castro</i>	
A CRIAÇÃO NEOLÓGICA	191
<i>Nelly Medeiros de Carvalho</i>	
A LITERATURA INFANTIL NA(S) SOCIEDADE(S): OS DISCURSOS DA PERICULOSIDADE DA ARTE	205
<i>Roselene de Fatima Coito</i>	
OS ÁRCADES INCONFIDENTES NO BRASIL E AS REFORMAS POMBALINAS	219
<i>Sandra Aparecida Pires Franco</i>	
NORMAS PARA PUBLICAÇÃO NA TRAMA	235
POLÍTICA EDITORIAL	237